

Bienvenue à la Journée de l'Union 2010

Les Amis organisateurs du cercle du Val-de-Ruz se feront un plaisir de vous accueillir le samedi 5 juin au cœur du canton de Neuchâtel, à Chézard-Saint-Martin et à Cernier. Ils proposent un programme quelque peu novateur mais très plaisant, en symbiose avec notre région pleine de projets: habitat, transports, ainsi que nature, agriculture régionale et animations apportées par le centre d'Evologia de Cernier. L'assemblée se tiendra l'après-midi à 14h00 à Chézard-Saint-Martin dans la salle de La Rebatte. Les dames visiteront les serres et les jardins d'Evologia qui est un centre culturel, touristique et de rencontre en même temps qu'un espace de détente. Dès 16h30, grande animation avec un goûter

du terroir et la remise d'un don, toujours dans les jardins d'Evologia de Cernier. Pour ceux qui le désirent, la soirée se prolongera par un banquet et une soirée dansante à la salle de la Rebatte de Chézard-Saint-Martin. Réservez déjà cette date. Le comité d'organisation met tout en œuvre pour que la Journée de l'Union 2010, bien qu'un peu différente dans son programme, soit la fête de la rencontre et de l'amitié.

Walter Fagherazzi, président du comité d'organisation ■



Le Val-de-Ruz, paradis de la nature.
Das Val-de-Ruz, ein Naturparadies.

Le Val-de-Ruz: un écrin de verdure

Située entre les villes de Neuchâtel et de la Chaux-de-Fonds, notre vallée forme une barque à fond plat bordée à l'est par le massif du Chasseral et de Chaumont, et à l'ouest le Mont Racine, Tête-de-Ran et le Mont d'Amin. Le Seyon draine le surplus des eaux de surface en direction du lac de Neuchâtel par une brèche profonde sur son flanc sud. C'est entourés de nombreuses parcelles cultivées de céréales et de prairies verdoyantes que se déve-

loppent nos 16 villages. A vocation agricole, notre vallon est occupé aujourd'hui par une grande quantité de quartiers résidentiels. Les petites et moyennes entreprises sont également bien représentées. Actuellement, 76 membres composent notre cercle dont la fondation remonte à 125 ans. La diversité des métiers et les divers lieux d'habitation apportent à notre société une ouverture de discussions et d'échanges particulièrement intéressante.

Le maintien de son dynamisme et de son développement ne sont pas étrangers aux privilèges géographiques que chacun de nos membres possède. Ce coin de territoire est certainement très favorable à un enracinement profond de notre société et des valeurs qu'elle défend.

Francis Monnier, président du cercle du Val-de-Ruz ■



Willkommen am Tag der Union 2010



Die Organisatoren des Kreises Val-de-Ruz freuen sich, Sie am Samstag, 5. Juni, in Chézard-Saint-Martin und Cernier, im Herzen des Kantons Neuenburg, empfangen zu dürfen. Sie präsentieren euch ein etwas ungewohntes, jedoch äusserst ansprechendes Programm, das zu unserer Region passt: Entwicklung, Lebensraum, Transport-Projekte, aber auch Natur, regionale Landwirtschaft und Unterhaltung im Centre Evologia in Cernier.

Die Versammlung findet am Nachmittag um 14 Uhr in Chézard-Saint-Martin im Saal La Rebatte statt. Die Damen besuchen in dieser Zeit die Gewächshäuser und Gärten von Evologia, das gleichzeitig ein Kultur-, Tou-

rismus- und Begegnungszentrum und ein Ort der Entspannung und Unterhaltung ist. Ab 16 Uhr 30 beginnt der Unterhaltungsteil mit einem ländlichen Zvieri mit Spezialitäten aus der Region und der Übergabe einer Spende im Garten des Centre Evologia in Cernier.

Der Tag klingt bei einem Bankett und Tanz im Saal La Rebatte in Chézard-Saint-Martin aus.

Reservieren Sie dieses Datum. Das Organisationskomitee setzt alles daran, dass der Tag der Union 2010 trotz neuem Programm zu einer Feier der Begegnung und der Freundschaft wird.

Walter Fagherazzi, Präsident
Organisationskomitee ■

Das Val-de-Ruz: Ein wunderschönes Fleckchen Erde

Das zwischen Neuenburg und La Chaux-de-Fonds gelegene Tal bildet ein flaches Becken. Es wird im Osten von Chasseral und Chaumont und im Westen vom Mont Racine, der Tête-de-Ran und dem Mont d'Amin begrenzt und vom Flüsschen Seyon entwässert, das durch eine tiefe Felsspalte nach Süden in den Neuenburgersee fliesst.

Die 16 Dörfer unseres Tals sind umgeben von saftigen Wiesen

und Weiden und zahlreichen Getreidefeldern. Neben Bauernbetrieben und kleineren und mittleren Unternehmen gibt es immer mehr Einfamilienhäuser.

Unser Kreis, der bereits seit 125 Jahren besteht, setzt sich aus 76 Mitgliedern zusammen. Die verschiedenen Berufe und Wohnorte der Mitglieder sorgen für spannende Diskussionen und einen interessanten Austausch.

Dass unser Kreis so dynamisch ist

und sich stets gut entwickelte, verdanken wir nicht zuletzt den geographischen Vorzügen unserer Region: Dieses schöne Fleckchen Erde ist einer tiefen Verwurzelung unserer Gesellschaft und ihrer Werte sehr förderlich.

Francis Monnier, Präsident
des Kreises Val-de-Ruz ■

